

# اليوم العالمي للفن الإسلامي

اليوم العالمي للفن الإسلامي  
INTERNATIONAL DAY OF ISLAMIC ART  
نوفمبر 18 NOVEMBER 18





## اليوم العالمي للفن الإسلامي

الفن الإسلامي قد ألهم العالمَ حصائله وإبداعاته، ولأنَّه الوجهُ الأَجْمَلُ للثقافات المتنوعة التي تحتضنها أوطاننا، فلا بدَّ لنا أن نشترك معًا، كلٌّ عبر موقعه وموطنه، في استعادة تلك الجماليات بثرائها وتنوعها، بتصويراتها ومفرداتها، وبقيمتها وملاحها، وذلك عبر تكريس الثامن عشر من شهر نوفمبر من كلِّ عامٍ للاحتفاء باليوم العالمي للفن الإسلامي، والذي تمَّ إقراره رسميًا بناءً على توصية المجلس التنفيذي لمنظمة الأمم المتحدة للتربية والعلوم والثقافة (اليونسكو)، إثر الاقتراح الذي تقدّمت به مملكة البحرين.

سنحتفل في هيئة البحرين للثقافة والآثار باليوم العالمي للفن الإسلامي والذي يشهد على التزام المجتمع الدولي في تعزيز تقدير التنوع الثقافي والمساواة بين جميع الثقافات التي تؤطر الإنسانية، وتهدف الهيئة من خلال الفعاليات إلى تعريف الدول بالفنون الإسلامية التي تتميز بكونها شمولية مارسها جميع أفراد المجتمع ودخلت في كافة ملامح الحياة العامة من مساجد ومنازل ومدارس. كما تسعى الهيئة إلى إخراج الفن الإسلامي من حدود الدول التي نشأ فيها إلى العالم، ليكون جسراً للتواصل ما بين الشعوب والحضارات.

## The International Day of Islamic Art

In recognition of the role and contribution of Islamic Art in the preservation and dissemination of human Civilization and Culture, the 18th of November of each year has been proclaimed as the International Day of Islamic Art by UNESCO.

The celebration of this day proposed by the Kingdom of Bahrain and adopted by the General Conference of UNESCO at its 40th session in 2019, aims to showcase the diversity and pluralism embodied in the wealth of Islamic Art. Islamic art is not a monolithic style nor movement; it spans over 1,400 years of history and has incredible geographic diversity Islamic empires from Spain to western China at various points in history to current renditions of contemporary art.

Marking Islamic Art and its rich and exceptional value to the World's Cultures is an additional step made by the international community in its appreciation of Cultural Diversity, as well as a vehicle for strengthening intercultural dialogue and understanding, tolerance and peace.

The Bahrain Authority for Culture and Antiquities will celebrate this inaugural edition through a series of events that highlight some of its manifold expressions be it art, craft, calligraphy, architecture and music



## جداريات مستوحاة من الفن الإسلامي

الخط هو فن بصري مرتبط بالكتابة وهو عبارة عن مجموعة من القدرات والتقنيات لوضع الكلمات وكتابتها بحيث تظهر النزاهة والانسجام ونوعًا من الأصالة والإيقاع. تم تكليف اثني عشر فنانًا واعدًا للعمل على الجداريات في مركز الفنون، وعمل الفنانون على لوحاتهم الجدارية خلال شهر نوفمبر، وتم عرض الأعمال في الساحة الخارجية لمركز الفنون.

## Murals Inspired by Islamic Art

Calligraphy is the art of decorative writing based on certain principles and techniques, a visual art that assembles words together in an attractive, cohesive and original manner. Twelve participating Bahraini artists have been commissioned to create original wall murals at the Art Center. The artists worked during the month of November with the final display shown in the outdoor area of the Arts Center.



## جلال إبراهيم

JALAL EBRAHIM



بداية رحلته مع الخط كانت في ديسمبر 1994 حيث شارك في تزيين العديد من الجداريات في مختلف مناطق مملكة البحرين بالخط العربي وهو صاحب أول محل متخصص لأدوات الخط العربي في البحرين .

The beginning of his journey with calligraphy was in December 1994, where he participated in decorating many murals in various regions of the Kingdom of Bahrain with Arabic calligraphy and he is the owner of the first specialized shop for calligraphy tools in Bahrain.

## خليل المدهون

KHALIL ALMADHOON



كونه مهتماً بفنون الرسم وتشكيل الحرف العربي، إما عبر توظيفه في مجاله الكلاسيكي أو التشكيل اللوني والنحت المجسم، تغلب على أعماله المواضيع الاجتماعية والقضايا الإنسانية التي تصب في تقدّم الفكر البشري والإنساني، وحلقة قضاياه بأسلوب تعبيرى، واقعي، وجمالي، وذلك ضمن رسالته التي تتمحور حول تمكين الشباب من ممارسة الفنون. ومن العام 2001 ولغاية اليوم، شاركة في العديد من المعارض والمسابقات الفنية على المستويين المحلي والدولي.

With an interest in drawing and Arabic calligraphy, whether it is through employing it in its classical field or reinterpreted through color and sculpture, most of his works delve into social or humanitarian issues that propel the advancement of human thought. He resolve these issues in a realistic, expressive and aesthetic manner, and it is part of his mission to encourage and enable the youth to practice and hone their art. Since the official launch of his career in 2001, he participated in many local and international art exhibitions and competitions.





# سيما باقي

## SEEMA BAQI



رحلة الحياة هي الرحلة التي نواجهها جميعاً بطرق مختلفة جداً. الاتصال والتعبير يتكوّن شعورياً بطريقة فريدة من نوعها لكل فرد، وهكذا تبدأ قصّتي. طوال السنوات التي أمضيتها في المدرسة كان لي ميل للفن، وشاركت في العديد من الدورات الفنيّة ورعاية المواهب للفنون الجميلة في سن مبكرة. في سنّ العشرين، خضت غمار عالم المال، ولكنّ شغفي تجاه الفن كان حاضراً في قلبي على الدوام. في السنوات الأخيرة الماضية، بدأت مهنة في عالم الفنون البصريّة، فوجدت أنّ اهتمامي يكمن في لغة الفن التجريدي. شاركت في العديد من المعارض وغاليريها الفنانين محلياً ودولياً، متطلعة دوماً إلى تطوير تعبيراتي الفني، وإلى منجزات تأخذني إلى المشهد الفني العالمي.

The journey of life is a one that each of us experiences so differently; communication and expression is subconsciously formed in a unique manner by every individual, and this is where my story begins. I participated in many

art courses at school, and nurtured my talent for the fine arts at a young age. At 20, I moved forward in to the world of finance, however, my passion of art was always in my soul. In these recent years, I launched a career in the visual arts to find that my interests lie in the visual language of abstraction. I participated in numerous exhibitions and local artist galleries, as well as on the international scale, in hopes of further developing my expressions. I hope my achievements catapult me to the global art scene.

# علي البزاز

## ALI ALBÄZZAZ



رسّام كاريكاتير وخطّاط وفنّان تشكيلي، التحق بصحيفة الأيام البحرينيّة كرسام كاريكاتير منذ العام 2003 وحتى العام 2011، وتنوّعت أعماله الكاريكاتوريّة بين الشأن المحلي وهموم المواطن، وتناول القضايا والأزمات الدوليّة والعربيّة. انتقل بعدها للاشتغال في المجال الفني والثقافي من خلال الفضاء الذي أسّسه عام 2015 باسم «فضاء مشق للفنون» والذي شكّل مساحة لاستضافة مختلف الفعاليّات من المعارض الفنيّة، المهرجانات، والأمسيات الأدبيّة والفكريّة، عروض الأفلام، الورش المتخصّصة، وأصبح ملتقى لكلّ الفنّانين والمثّقّفين. ولم يقتصر نشاطه على تأسيس وإدارة مشق، بل امتدّ لتقديم الورش المتخصّصة في الفنون التشكيليّة والخط العربي، وإعداد البرامج والمشاريع التي تهدف لاحتضان المواهب ورعايتها وتوفير الفرص لها.

Cartoonist, calligrapher and fine artist. He first joined the Bahraini newspaper Al-Ayyam as a cartoonist in 2003 and worked there until 2011. His drawings varied between local affairs and citizen concerns, as well as illustrating international and Arab issues. In 2015, he established the Mashq Art Space to host many events such as art exhibitions, festivals, literary and intellectual evenings, film screenings and specialized workshops a meeting place for all artists and intellectuals. His scope of work is not limited to managing the space, as he offer specialized workshops in the fine arts and Arabic calligraphy, and prepare programs and projects aimed at embracing and nurturing talents.

# علي مليح

## ALI MALIH



فنانٌ وخطاط، يرى في فنّ الخط وسيلة تخاطب يتلاحم فيها الشكل، الموضوع، والرسالة. لتصنع سلسلة تصل خلالها لذائقة المتلقّي. تعلّق بالفنّ منذ الصغر، وبعد التخرّج من المرحلة الثانوية التحق بجامعة البحرين لأكمل دراسة الهندسة المعماريّة. تعمّق في الخط العربي بدراسة ذاتيّة وبتتبّع آثار الأقدمين، كما سافر إلى تركيا في عام 2013 لتلقّي الدروس والتوجيهات من الشيخ حسن جلبي، بالإضافة إلى مشاركات في عدد من المعارض الفنيّة والمسابقات المحليّة والخارجيّة.

As artist and calligrapher, he view the art of calligraphy as a type of communication where form, theme and message are intimately interconnected. He have been drawn to the arts since his childhood, and enrolled as a student of architecture at the University of Bahrain upon graduation. He delved into the world of self-study, exploring the ancient masters, and travelled to Turkey in 2013 to learn under Shaikh Hassan Chalabi. In addition, he participated in many local and foreign art exhibitions and competitions.

# عمار آل محمود

## AMMAR ALMAHMOOD



بدأت حكايته مع الفن منذ الصغر، أثناء انتقاله من مرحلة دراسيّة لأخرى، فبدأت في المرحلة الإعداديّة مشوارًا مختلفًا مع أستاذ مادّة الفن حين شدّ انتباهه ما يرسمه ويكتبه، فأشار عليه بتعلّم الخط العربي. طوال رحلته مع العلم والعمل ازداد ارتباطًا بالخط ورسمه وتشكيله، فما بين الهندسة الميكانيكيّة، الهندسة المعماريّة، وتخصّص تصميم الجرافيكس، إضافة للخبرة العمليّة، تعمّق وتقدّم رؤيته للفن. ترسّخ لديه مع مرور الوقت قرار التفرّغ التام للعمل الحرّ وتأسيس شركته الخاصة - استوديو آل محمود، إذ تلخّصت تجاربه وخبراته العمليّة في التصميم والإخراج الفنّي عبر أعمال ومشاريع متنوّعة لشخصيّات ومؤسسات على مختلف الأصعدة. وبعد كلّ تجربة، يترسّخ في عقله وقلبه بأن يجد بصمة خاصّة له في كلّ ما يقوم به، ليحكي قصّة الحرف العربيّ، ثقافة، وتاريخ.

He showed an interest in the arts at a young age, swiftly moving from one stage to another when in secondary school art teacher noticed one of his drawings, encouraging him to take on additional training in Arabic calligraphy. His knowledge in production and mechanical engineering, architecture and computer graphics has paved his unique direction, deepening my vision and advancing my creative strength. I decided to reinvent myself as a full-time, self-employed entrepreneur through the establishment of his company - ALMAHMOOD STUDIOS. His experience in design, art direction and communication covers various kinds of projects showcased to high level individuals targeting local, regional and worldwide clien-tele. Every experience is rooted in his mind and heart to find a unique way of ex-pression; to tell the story of Arabic calligraphy with the finest and best imagery, one that is linked to our culture and our history.





## محسن غريب

### MUHSIN GHAREEB



على الرغم من أنه فنان تشكيلي متعدد المجالات، إلا أن أكثر ما يستهويه هو الخط العربي. فمنذ سن الثالثة عشرة بدأ العلاقة بينه وبين الخط العربي، فأبدع ببصمة فنية فريدة عبر مزج الخط والرسم في سيمفونية متناغمة، لتنتج عنها أعمال فنية إبداعية بحرينية تتعدى حدود الوطن إلى الخليج العربي، ليتلمذ على يديه أكثر من 750 طالب وطالبة. لديه العديد من الأعمال من الرسم والنحت، آخرها عمل سيُعرض في مطار البحرين الدولي الجديد.

Although he is a multidisciplinary artist, Arabic calligraphy is his expressive medium of choice. His relationship with calligraphy began at the age of 13, and he soon began developing a unique artistic style that harmoniously mixed calligraphy with drawing. A representation of Bahraini creativity, his artworks transcend his nation's borders to the greater Arab Gulf and have guided over 750 students of art. He produced many artworks from paintings to sculptures, the latest of which will be exhibited at the Bahrain International Airport.

## محمد رضا

### MOHAMED REDHA



تتلمذ على يد الخطاط البحريني المعروف عبد الإله العرب. وبدأ دراسة أساسيات الخط العربي لثلاثة من أنواع الخطوط عام 1990. قام بتدريس عدد من الخطاطين على مدى مسيرته المهنية وما زال يقوم بذلك حتى الآن، ومن ثم أدرك تقديره لهذا الفن الإسلامي الأصيل. نظرته الفنية للخط يمكن فهمها من خلال هذا النظرة المجازية: كلما رويته أكثر بالماء، أثمر واستفاد منه الناس.

A student of the renown Bahraini calligrapher Abdullelah AlArab, he began studying the basics for three types of calligraphy in 1990. He taught a large number of calligraphers throughout his career and continue to do so, thus realizing his reverence for this authentic Islamic art. His artistic view of calligraphy can be understood from this metaphorical perspective: The more you irrigate it with water, the more fruitful it will be for people's benefit.





## مرتضى الساكن

MURTADHA ALSAKIN



نشأ اهتمامه بفنون الخط العربي منذ الصغر، وهو شغف ورثه من والده. وعلى الرغم من أنّ الخط العربي هو هواية وليس وظيفة، إلا أنه استطاع أن يكرّس وقتاً كبيراً لهذا المجال الفني وأصبح خطاطاً محترفاً. شارك في العديد من الفعاليات المقامة بداخل وخارج مملكة البحرين.

He interest in Arabic calligraphy sparked at a young age, a passion he inherited from his father. While calligraphy is a hobby rather than his main profession, he devote most of his time to this art and have become a skilled calligrapher. In addition, he participated in many events both inside and outside of the Kingdom of Bahrain.

## مصطفى الحلواجي

MUSTAFA ALHALWACHI



فنان، مصمّم، ومستشار إبداعي ويمتلك خلفيّة دراسيّة وتدريبية في تصميم المنتجات، ويعتبر نفسه فناناً شغوفاً بفن الشارع والجرافيتي. يمتلك اليوم ورشة واستوديو للإنتاج في البحرين ويشغل فيه منصب رئيس المصمّمين. استطاعت أعماله الفنيّة أن تصل إلى شبكة واسعة ومتنوعة من المؤسسات الثقافية، الحكومية والخاصّة.

An artist, designer and creative consultant with an educational and training back-ground in production design, he also an avid street artist that's fascinated with graffiti. He is the owner and chief designer of a production workshop and studio in Bahrain. His artwork has reached an extensive and diverse network of entities, one that has been celebrated on the governmental, corporate and cultural levels.







# موسى الخزاز

MOOSA ALKHAZZAZ



خطاط وفنان تشكيلي، كان وما زال منبهرًا بفن الخط العربي والرسم منذ المرحلة الدراسية الابتدائية. فتعلّم مختلف أنواع الخطوط تعليمًا ذاتيًا من كراسات الخط. قرّر مؤخرًا اختيار هذا المجال للتركيز والتعمّق فيه مستخدمًا الخطوط الكلاسيكية والتشكيلية، وأكثر أنواع الخط المفضّلة له هو الديواني. بالنسبة له، يشكل الفنّ متنفساً في كثيرٍ من الأوقات، وهو الوسيلة التي من خلالها ينقل الأحاسيس من المخيلة إلى الواقع.

A self-taught fine artist and calligrapher, he has been fascinated with the art of Arabic calligraphy and drawing ever since elementary school, he mastered his skills through tracing notebooks where he filled up the pages with his writing. He recently decided to devote himself to this one field, and his favorite style is the Diwani. Art is his outlet of choice where he can explore his feelings, and transfer what is in his imagination into reality.

# نجود ناجي

NJOOD NAJI



بدأ شغفها تجاه فن الخط العربي في سن السادسة عشرة، حين كانت تشاهد والدها وهو يمارس هذا الفن الجميل، فبدأت رحلتها في استكشاف هذا المجال من خلال تعلّم أنواع الخطوط عبر الإنترنت. كانت تزور جميع المعارض الفنية لمقابلة الفنانين والتعمّق أكثر في الفنون، وبدأت في تعلّم الرسم والخط، لكن دراسة الزخرفة الإسلامية هي التي وّجّهت مشوارها الفني في نهاية المطاف، فمارست هذا التوجّه الفني بمفردها وتحت إشراف والدها.

Her passion for calligraphy sparked at the age of 16. She watched her father as he practiced this beautiful art, and so she began exploring it by learning and reading the types of fonts through the Internet. She visited most of the art galleries to meet the artists and delve more into the arts. She began to learn drawing and calligraphy, but it was the study of Islamic decoration that ultimately directed her path. She practiced this art form both alone and under her father's guidance.











